



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף כ"ה ע"ב

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עז' א וַעֲזָא' ל דַּמְנִיָּהּ נִשְׁמַתָּהּ דְּעָרְב רַב דְּאַנּוּן נְפִילִים דְּאַפִּילוּ גְרַמְיָהּ לְזִנּוֹת בְּתַר
נְשִׂא דְאַנּוּן טָבָאן. וּבְגִין דָּא אַפִּיל לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מַעְלָמָא דְאַתִּי דְלֹא יְהֵא לֹון
חוּלְקָא תַּמָּן וַיְהִיב לֹון אַגְרִיָּהּ בְּהֵאֵי עֲלָמָא כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (דְּבָרִים ז) וּמִשְׁלָם לְשׁוֹנְאִיו
אַל פְּנִיו לְהַאֲבִידוּ וְגו'.

תרגום לעברית

וְהֵם עֲז' א וַעֲזָא' ל, שְׁמָהּ הַנְּשָׁמוֹת שֶׁל הָעָרֶב רַב, שֶׁהֵם הַנְּפִילִים, שֶׁהִפִּילוּ עֲצָמָם
לְזִנּוֹת אַחֵר נָשִׁים שֶׁהֵן טוֹבוֹת, וְלִכְן הִפִּילָם הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא מִהָעוֹלָם הַבָּא שֶׁלֹא יִהְיֶה
לָהֶם חֵלֶק שֵׁם, וְנָתַן לָהֶם שְׂכָרָם בְּעוֹלָם הַזֶּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים ז) וּמִשְׁלָם לְשׁוֹנְאִיו אֶל
פְּנִיו לְהַאֲבִידוּ וְגו'.

טקסט הזוהר

גְּבוּרִים מִינָא תְּלִיתָאָה עֲלִיָּהּ אֶתְמַר הֵמָּה הַגְּבוּרִים וְגו' אֲנָשֵׁי הַשֵּׁם. וְאַנּוּן מִסְטָרָא
דְּאַלִּין דְּאַתְמַר בְּהוּן (בְּרֵאשִׁית יא) הִבֵּה נִבְנָה לָנוּ עִיר וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם. וּבְגִין בְּתֵי כְּנִסְיוֹת
וּמִדְרָשׁוֹת וְשׁוּיִין בְּהוּן סֵפֶר תּוֹרָה וְעֵטְרָה עַל רִישׁוֹי, וְלֹא לְשִׁמָּא דִּי, אֶלָּא לְמַעַבְד לֹון

שם. הָדָא הוּא דְכָתִיב וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם, וְסִטְרָא אַחֲרָא מִתְגַּבְּרִין עַל יִשְׂרָאֵל דְּאֵנוּן כְּעַפְרָא דְאַרְעָא. וְגִזְלִין לֹוֹן וְאַתְבָּרַת עֲבִידְתָּא וְעֲלִיָּהּ אֶתְמַר (בראשית ז) וְהַמִּים גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל הָאָרֶץ.

תרגום לעברית

הַגְּבוּרִים - מִיֵּן שְׁלִישִׁי, עֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר (בראשית ז) הִמָּה הַגְּבוּרִים וְגו' אֲנִשִּׁי הַשֵּׁם, וְהֵם מֵצֵד אֵלֶּה שְׁנֵאֲמַר בָּהֶם (שם יא) הִכָּה נִכְנָה לָנוּ עִיר וְגו' וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם. וּבִזְמַנִּים בְּתֵי כְּנִסְיֹות וּמִדְרָשׁוֹת, וְשָׂמִים בָּהֶם סֵפֶר תּוֹרָה וְעִטְרָה עַל רִאשׁוֹ, וְלֹא לְשֵׁם ה', אֲלֹא לַעֲשׂוֹת לָהֶם שֵׁם. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם. וְצֵד אַחֵר מִתְגַּבְּרִים עַל יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם כְּעַפְרָא הָאָרֶץ, וְגִזְלִים אוֹתָם וּמִתְבַּטְּלֵת הָעֲבוּדָה, וְעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר (שם ז) וְהַמִּים גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל הָאָרֶץ.

טקסט הזהור

רַפָּאִים מִינָא רְבִיעָא. אִם יַחֲזוּן לְיִשְׂרָאֵל בְּדוּחָקָא מִתְרַפִּין מִנִּיָּהּ. וְאִית לֹוֹן רִשׁוֹ לְשִׁזְבָא לֹוֹן וְלֹא כְּעָאן. וּמִתְרַפִּין מְאֻרִּיתָא וּמֵאֲלִין דְּמִשְׁתַּדְּלִין בָּהּ לְמַעַבְד טַב עִם עוֹבְדֵי כּוֹכְבִים וּמִזְלוֹת. עֲלִיָּהּ אֶתְמַר (ישעיה כו) רַפָּאִים בְּל יָקוּמוּ, בְּזִמְנָא דִּיִּתִּי פְקִידָה לְיִשְׂרָאֵל אֶתְמַר בְּהוּן (ישעיה כו) וְתֹאבֵד כָּל זִכָּר לָמוּ.

תרגום לעברית

הַרְפָּאִים - מִיֵּן רְבִיעִי, אִם יֵרְאוּ אֶת יִשְׂרָאֵל בְּדוּחָק, מִתְרַפִּים מֵהֶם, וַיֵּשׁ לָהֶם רִשׁוֹת לְהַצִּילָם וְלֹא רוּצִים. וּמִתְרַפִּים מִהַתּוֹרָה וּמֵאֲלֹה שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בָּהּ לַעֲשׂוֹת טוֹב עִם עוֹבְדֵי כּוֹכְבִים וּמִזְלוֹת. עֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר (ישעיה כו) רַפָּאִים בְּל יָקָמוּ. בְּזִמְנָא שְׁתַּבָּא פְקִידָה לְיִשְׂרָאֵל, נֶאֱמַר בָּהֶם (שם) וְתֹאבֵד כָּל זִכָּר לָמוּ.

עֲנָקִים מִינָא חֲמִישָׁא דְּאַנּוֹן מְזֻזְלִין לְאַלִּין דְּאַתְמָר בְּהוֹן (משלי א) וְעֲנָקִים לְגִרְגְּרוֹתֶיהָ. וְעֲלִיָּהּ אֶתְמָר (דברים ב) רַפָּאִים יִחְשְׁבוּ אֲפֻּהֶם כְּעֲנָקִים שְׁקִילִין דָּא לְדָא. אֶלִּין אַנּוֹן דְּאַהֲדִירוּ עֲלֵמָא לְתַהוּ וְכַהוּ. וְרָזָא דְּמִלָּה (דבגנייהו) חֲרַב בִּי מִקְדָּשָׁא וְהָאֶרֶץ הִיָּתָה תַּהוּ וְכַהוּ דְּאִיָּהּ עֲקָרָא וְיִשׁוּבָא דְּעֲלֵמָא. מִיד דְּיִיָּתִי אֹר דְּאִיָּהּ קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא יִתְמַחֵן מִן עֲלֵמָא וְיִתְאַבְדּוּן. אֲבָל פּוֹרְקָנָא לָאו אִיָּהּ תִּלְיָא אֶלָּא בְּעֲמֻלָּה עַד דְּיִתְמַחֵי דְּבִיָּה אֹמְרָא וְהָא אֹקְמוּהָ.

תרגום לעברית

הַעֲנָקִים - מִין חֲמִישִׁי, שֶׁהֵם מְזֻזְלִים לְאוֹתָם שְׁנֵאֲמַר בָּהֶם (משלי א) וְעֲנָקִים לְגִרְגְּרוֹתֶיהָ, וְעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר (דברים ב) רַפָּאִים יִחְשְׁבוּ אֲפֻּהֶם כְּעֲנָקִים. שְׁקוּלִים זֶה לָזֶה. אֵלֶּה אוֹתָם שְׁמִחֲזִירִים אֶת הָעוֹלָם לְתַהוּ וְכַהוּ. וְסוּד הַדָּבָר, [שְׁבַגְלָלָם] נִחְרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְהָאֶרֶץ הִיָּתָה תַּהוּ וְכַהוּ, שֶׁהִיא עֲקָרָא וְיִשׁוּבָא הָאֹר, שֶׁהוּא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, יִמָּחוּ מִן הָעוֹלָם וְיִאֲבְדּוּ. אֲבָל הַגָּאֹלָה אֵינָה תִּלְוִיָּה אֶלָּא בְּעֲמֻלָּה עַד שְׁיִמָּחָה, שְׁבוּ הַשְּׁבוּעָה, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְגו' אֶלִּין אַנּוֹן דְּאַתְמָר בְּהוֹן (שמות לב) אֵלֶּה אֱלֹהֵיהָ יִשְׂרָאֵל. בְּיוֹמָא דְּיִתְמַחֵן אֶלִּין כָּאֵלוּ הָהוּא יוֹמָא עֲבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא שְׁמִיָּא וְאַרְעָא הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (בראשית ב) בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְיָ אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. בְּהָהוּא זְמַנָּא יְהִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עִם שְׁכִינְתָּיה וְיִתְחַדֵּשׁ עֲלֵמָא הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (ישעיה סו) כִּי כָאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִחֲדָשִׁים וְהָאֶרֶץ הִחֲדָשָׁה וְגו' דָּא אִיָּהּ בְּיוֹם עֲשׂוֹת.

דָּבָר אַחֵר אֱלֹה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְגו', אֱלֹה אוֹתָם שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם (שמות לב) אֱלֹה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל. בַּיּוֹם שִׁימְחוּ אֱלֹה, כָּאֵלֹ אוֹתוֹ יוֹם עָשָׂה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שָׁמַיִם וָאָרֶץ. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (בראשית ב) בַּיּוֹם עָשׂוֹת ה' אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. בְּאוֹתוֹ זְמַן יִהְיֶה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עִם שְׁכִינָתוֹ וְיִתְחַדֵּשׁ הָעוֹלָם, זֶהוּ שְׁפָתוֹב (ישעיה סו) כִּי כֹאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הִתְחַדְּשׁוּ וְהָאָרֶץ הִתְחַדְּשָׁה וְגו'. זֶהוּ בַּיּוֹם עָשׂוֹת.

טקסט הזוהר

בְּהֵיוֹא זְמַנָּא וַיִּצְמַח יְיָ אֱלֹהִים מִן הָאֲדָמָה כָּל עֵץ נִחְמַד וְגו'. אֲבָל בְּקִדְמִיתָא עַד דִּיתְמַחוּן אֲלִין לֹא נַחֲת מִטְּרָא דְאוֹרִייתָא. וַיִּשְׂרָאֵל דִּדְמִיין לְעֹשְׁבִים וְלֹאִילָנִין לֹא יִצְמַחוּן. וְרָזָא דְמִלָּה וְכָל שִׁיחַ הַשְּׂדֵה טָרָם יִהְיֶה בְּאָרֶץ וְכָל עֹשֵׁב הַשְּׂדֵה וְגו', בְּגִין דְּאָדָם אֵין דְּאִנּוּן יִשְׂרָאֵל בְּבִי מְקֻדָּשָׁא לְעִבּוּד אֶת הָאֲדָמָה בְּקִרְבָּנִין.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן, וַיִּצְמַח ה' אֱלֹהִים מִן הָאֲדָמָה כָּל עֵץ נִחְמַד וְגו'. אֲבָל בְּהִתְחַלָּה, עַד שִׁימְחוּ אֱלֹה, לֹא יוֹרֵד גֶּשֶׁם שֶׁל הַתּוֹרָה, וַיִּשְׂרָאֵל שְׂדוּמִים לְעֹשְׁבִים וְלֹאִילָנוֹת לֹא יִצְמַחוּ, וְסוּד הַדָּבָר - וְכָל שִׁיחַ הַשְּׂדֵה טָרָם יִהְיֶה בְּאָרֶץ וְכָל עֹשֵׁב הַשְּׂדֵה וְגו'. בְּגִלְל שְׂאָדָם אֵין לְעִבְד אֶת הָאֲדָמָה, שֶׁהֵם יִשְׂרָאֵל בְּבִית הַמְּקֻדָּשׁ לְעִבְד אֶת הָאֲדָמָה בְּקִרְבָּנוֹת.

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר וְכָל שִׁיחַ הַשְּׂדֵה, דָּא מְשִׁיחַ רַאשׁוֹן טָרָם יִהְיֶה בְּאֶרְעָא. וְכָל עֹשֵׁב הַשְּׂדֵה טָרָם יִצְמַח דָּא מְשִׁיחַ שְׁנִי. וְלָמָּה בְּגִין דְּלִית תַּמָּן מִשָּׁה לְמַפְלַח לְשְׁכִינָתָא דְּעַלְיָה אִתְמַר וְאָדָם אֵין לְעִבּוּד אֶת הָאֲדָמָה. וְרָזָא דְּמִלָּה (בראשית מט) לֹא יָסוּר שִׁבְט מִיְהוּדָה דָּא מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד. וּמְחוּקָק מִבֵּין רַגְלָיו דָּא מְשִׁיחַ בֶּן יוֹסֵף. עַד כִּי יָבוֹא שִׁיל''ה דָּא מִשָּׁה חֲשַׁבֵּן דָּא כְּדָא. וְל''ו יְקָה''ת עַמִּים, אֲתוּוֹן וְל''י קָה''ת.

דָּבָר אַחֵר, וְכָל שֵׁיחַ הַשָּׁדָה - זֶה מְשִׁיחַ רִאשׁוֹן - טָרָם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ. וְכָל עֹשֶׁב הַשָּׁדָה טָרָם יִצְמַח - זֶה מְשִׁיחַ שֵׁנִי. וְלָמָּה? מְשׁוּם שֶׁאֵין שָׁם מִשָּׁה לַעֲבֹד אֶת הַשְּׂכִינָה, שֶׁעָלִיו נֶאֱמַר וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת הָאֱדָמָה. וְסוּד הַדָּבָר - (בראשית מט) לֹא יָסוּר שִׁבְט מִיְהוּדָה - זֶה מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד. וּמַחֲקֵק מִבֵּין רִגְלָיו, זֶה מְשִׁיחַ בֶּן יוֹסֵף. עַד כִּי יָבֹא שִׁיל''ה - זֶה מִשָּׁה. חֲשֹׁבוֹן זֶה כֻּזָּה. וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים - אוֹתִיּוֹת וְלוֹ''י קָה''ת.

טקסט הזהור

דָּבָר אַחֵר וְכָל שֵׁיחַ הַשָּׁדָה אֵלֶּיךָ צִדִּיקִיָּא דְאֵנֹן מְסִטְרָא דְצִדִּיק ח''י עֲלָמִין. שֵׁיחַ ש' חִי. ש' תִּלְתַּת עֲנַפִּין דְאֵילָנָא וְאֵנֹן ג' אֲבָהֹן וּמִן ח''י עֲלָמִין. לְשׁוֹן אַחֵר וְכָל עֹשֶׁב הַשָּׁדָה ע''ב שִׁי''ן. תִּלְתַּת עֲלִין דְאֵנֹן ש' יֵאֱהוּדוֹנָה''י. וְאֵנֹן ע''ב עֲנַפִּין דְתִלְגִּין בְּהוֹן בְּחוֹשְׁבֹן ע''ב. כָּלֵהוּ לֹא אֶתְאַחֲדִין בְּאַתְרָא דְאֵיהִי שְׂכִינְתָּא עַד דְיֵיטִי הֵהוּא דְאֶקְרִי אֲד''ם דְאֵיהוּ יו''ד ה''א וְא''ו ה''א. וְדָא אֵיהוּ וְאֲד''ם אֵין לַעֲבֹד אֶת הָאֱדָמָה.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר, וְכָל שֵׁיחַ הַשָּׁדָה - אֵלֶּיךָ הַצִּדִּיקִים שֶׁהֵם מִצַּד שֶׁל צִדִּיק ח''י הָעוֹלָמִים. שֵׁיחַ - ש' חִי. ש' שְׁלֹשֶׁת עֲנַפֵּי הָאֵילָן, וְהֵם שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת וּמִן ח''י עוֹלָמִים. לְשׁוֹן אַחֵר וְכָל עֹשֶׁב הַשָּׁדָה - ע''ב שִׁי''ן. שְׁלֹשָׁה עֲלִים שֶׁהֵם ש' יֵאֱהוּדוֹנָה''י, וְהֵם ע''ב עֲנַפִּים שֶׁתְּלוּיִים בָּהֶם בְּחֹשְׁבוֹן ע''ב. כָּלֵם לֹא נֶאֱחָזִים בְּמָקוֹם שֶׁהִיא שְׂכִינָה עַד שֶׁיָּבֹא אוֹתוֹ שֶׁנֶּקְרָא אֲד''ם, שֶׁהוּא יו''ד ה''א וְא''ו ה''א. וְזֶהוּ וְאֲד''ם אֵין לַעֲבֹד אֶת הָאֱדָמָה.

ובגין דא אתמר ביה וכל עשב השדה טרם יצמח עד דיצמח צדי"ק. ומניה (תהלים פה)
אמת מארץ תצמח דאתמר ביה (דניאל ח) ותשלך אמת ארצה. ותלמידי חכמים דאנון
דשאין לא צמחין בגלותא עד דאמת מארץ תצמח, ודא משה דאתמר ביה (מלאכי ב)
תורת אמת היתה בפיהו דלא יהא מאן דדריש לשכינתא כותיה. ובגין דא ואדם אין
לעבוד. ומיד דאיהו ייתי, מיד וא"ד יעלה מן

ולכן נאמר בו וכל עשב השדה טרם יצמח, עד שיצמח צדי"ק. וממנו (תהלים פה) אמת
מארץ תצמח, שנאמר בו (דניאל ח) ותשלך אמת ארצה. ותלמידי חכמים, שהם
דשאין, לא צומחים בגלות עד שאמת מארץ תצמח, וזה משה שנאמר בו (מלאכי ב)
תורת אמת היתה בפיהו, שלא יהיה מי שדורש את השכינה כמותו, ובגלל זה ואדם
אין לעבוד. ומיד שהוא יבא, מיד - וא"ד יעלה מן הארץ. א"ד מן אדנ"י עולה לו ו'
ונעשה בה אדון כל הארץ. מיד - והשקה את פני כל האדמה, ממנו משקים ישראל
למטה בשבעים פנים של התורה. דבר אחר ואד יעלה מן הארץ, תרגומו ענן יעלה מן
הארץ. אותה שנאמר בה (שמות מ) כי ענן ה' על המשכן וגו', ובו משקים תלמידי
חכמים בארץ באותו זמן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.